



Author guidelines

Indica et Buddhica is publishing monographs, critical editions, proceedings and edited volumes in classical Indian and Buddhist Studies. Global print and digital distribution is through the Ingram Content Group. We are always pleased to receive publication proposals.

If you have recently begun working on a book then we would suggest that you send a publication proposal as early as possible. If your work is already well progressed a proposal will still help with our evaluation of your project. Proposal forms are available [{on this page}](#). They address:

- * the aims and scope of the book and its contribution
- * the book's content (tables of content, abstracts ...)
- * how the book relates to other recent publications
- * the proposed length of the book, a description of illustrative material (figures, tables, images ...), the intended date of submission ...
- * details on the author or editor and contributors
- * possible peer reviewers

The publication proposal will initially be reviewed internally to see if your project fits with our publishing plans. If so, you will be asked to submit additional supporting material. The full proposal will then be sent to three or four colleagues for review. On receiving their comments we will decide how best to proceed.

Typesetting &c.

The following pages contain a proof-of-concept version of: *Śāntideva: Bodhi(sattva)caryāvatāra: Bodhicittānuśaṃsaḥ prathamah paricchedaḥ*. They show our current approach to typesetting critical editions with XeTeX + reledmac.

ŚĀNTIDEVA
BODHI(SATTVA)CARYĀVATĀRA

SANSKRIT TEXTS & TIBETAN TRANSLATIONS

[RICHARD MAHONEY]

INDICA ET BUDDHICA

2017

For XYZ.

First published in New Zealand 2017 by Indica et Buddhica
Littledene, Bay Road, Oxford 7430, North Canterbury

Design, Editing, Production: Richard Mahoney

© Copyright 2017 Richard Mahoney. All rights reserved.

No part of this work may be reproduced or utilized in any form or
by any means, electronic or mechanical, including photocopying,
recording or by any information storage and retrieval system,
without the prior written permission of the publishers.

National Library of New Zealand Cataloguing-in-Publication Data

Mahoney, Richard, 1963-

Śāntideva: Bodhi(sattva)caryāvatāra:

Sanskrit texts & Tibetan translations / [Richard Mahoney].

Includes bibliographic references.

ISBN XXX-X-XXX-XXXXX-X (print)—XXX-X-XXX-XXXXX-X (epub)

1. Śāntideva, active 7th century. Bodhi(sattva)caryāvatāra.
2. Mahayana Buddhism—Doctrine.
3. Bodhisattvas.

I. Title.

XXX.XXX—dc 23

Produced by XYZ

CONTENTS.

Part I	Bodhi(sattva)caryāvatāra: The text	1
1.	Bodhicittānuśaṃsaḥ prathamah paricchedah	3
1.1	Title of work	3
1.2	Obeisance	3
1.3	Obeisance cont. & subject of work	3
1.4	Purpose of work	4
1.5	Kṣaṇasampad	6
1.6	Bodhicitta: in brief	6
1.7	Bodhicitta: qualities & benefits	8
1.8	Bodhicitta: bodhipraṇidhicitta & bodhiprasthānacitta	11
1.9	Bodhicitta: bodhipraṇidhicitta	13
1.10	Bodhicitta: bodhiprasthānacitta	15
1.11	Jinaputra-s: hindrance of	17
1.12	Jinaputra-s: assistance of	18
1.13	Obeisance	18
1.14	Title of chapter	19

PART I

BODHI(SATTVA)CARYĀVATĀRA: THE TEXT

1. BODHICITTĀNUŚAṂSAḤ PRATHAMAḤ PARICCHEDAḤ

1.1 TITLE OF WORK

We	ལྷ་གར་སྐད་དུ་བོ་དྷི་ས་ཏུ་ཙ་ལྷ་བ་ཏུ་ར། བོད་སྐད་དུ་བྱང་ལུབ་སེམས་དཔའི་སྦྱོད་པ་ལ་འཇུག་པ།	2
	rgya gar skad du bo dhi sa twa tsa ryā ba tā ra bod skad du byañ chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa	4

1.2 OBEISANCE

	སངས་ལྷུ་དང་བྱང་ལུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།	
	sañs rgyas dañ byañ chub sems dpa' thams cad la phyag 'tshal lo	6
VP	ॐ नमो बुद्धाय ॥ oṃ namo buddhāya	8

1.3 OBEISANCE CONT. & SUBJECT OF WORK (1)

	བདེ་གཤེགས་ཚེས་ཀྱི་སྐྱེ་མངའ་སྐུ་བཅས་དང། ཕྱག་འོས་ཀུན་ལའང་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ཏེ།	10
--	--	----

1 ལྷ་གར་སྐད་དུ་] Friedrich Weller (We) : °གར་° Akira Saito (Sa) || བོ་དྷི་ས་ཏུ་ཙ་ལྷ་བ་ཏུ་ར།
We : °ཙ་ལྷ་ལ་བ་° D : °དྷི་ས་ཏུ་ཙ་ལྷ་མ་བ་° Sa, v. *ibid.* p. 9, bō dhi sad (*sic*) tva ca rya
ma (*sic*) ba tā ra 2 ལུབ་] We : ལུབ་ Sa *et pass.* 5 ཅད་] We : ཅད་ Sa *et pass.*

7 ॐ नमो बुद्धाय] Ivan Pavlovitch Minaev (Mi), Haraprasād Śāstrī (HP), Louis de La Vallée
Poussin (VP), Vidhuśekhara Bhaṭṭācārya (Bh), Burnouf 98 (Burn), Devanāgarī 78 (Dev) :
नमः सर्वबुद्धबोधिसत्त्वैः L² : नमो रत्नत्रयाय M : नमस्तारायै Bodhicaryāvatāraṭippanī (Ṭipp)

2 We] Weller, *editio princeps* of Tib. Bca, witnesses, two canonical blockprints of *bstan*
'gyur: Derge (D) & Narthang (N) (D No. 3871, *dbu ma*, 1a 1a1–40a7; N 1a 1a1–38b7) v. We p.
1 ff.

7 ॐ नमो बुद्धाय] Bendall *Śikṣāsamuccaya* (Śikṣā) p. 1 reads: नमः सर्वबुद्धबोधिसत्त्वैः ||

7 VP] de La Vallée Poussin, *editio princeps* of Skt Bca-pañjikā, witnesses, two Mss: one
Nepalese character (large lacunæ) ; the other Maithili (only ninth chapt.). Embedded Bca,
witnesses, as above, edn of Minayeff (Mi) & three Mss: Dev, Burn & Ṭipp (frag.), v. VP Fasc.
I Intro. | Mi: *editio princeps* of Skt Bca, witnesses, three Mss: L¹, L² & M, v. Mi pp. 153–154.

	བདེ་གཤེགས་སྐྱེས་ཀྱི་སྡོམ་ལ་འཇུག་པ་ནི།	
We	ལུང་བཞིན་མདོར་བསྟུང་ནས་ནི་བརྗོད་པར་བྱ། ༡	2
	bde gśegs chos kyi sku mña' sras bcas dan	
	phyag 'os kun la'an gus pas phyag 'tshal te	4
	bde gśegs sras kyi sdom la 'jug pa ni	
	luñ bžin mdor bsdus nas ni brjod par bya 1	6
	གང་གིས་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་པར་འབྱུང།	
	འགག་པ་ལྷེད་པ་སྐྱེ་ལྷེད་པ།	8
	རྟག་པ་ལྷེད་པ་ཚད་ལྷེད་པ།	
Sa	ཐ་དད་དོན་ལྱིན་དོན་གཅིག་ལྱིན། ༡	10
	gañ gis rten ciñ 'brel par 'byuñ	
	'gag pa myed pa skye myed pa	12
	rtag pa myed pa chad myed pa	
	tha dad don myin don gcig myin 1	14
	सुगतान् ससुतान् सधर्मकायान्	
	प्रणिपत्यादरतो ऽखिलांश्च वन्द्यान् ।	16
	सुगतात्मजसंवरावतारं	
	कथयिष्यामि यथागमं समासात् ॥ १	18
	sugatān sasutān sadharmakāyān	
	praṇipatyādarato 'khilāṃś ca vandyān	20
	sugatātmajasamvarāvatāraṃ	
	kathayiṣyāmi yathāgamaṃ samāsāt 1	22

1.4 PURPOSE OF WORK (2–3)

	སྡོམ་ཚད་མ་བྱུང་བ་ཡང་འདྲིར་བརྗོད་མེད།	
	སྟེན་སྦྱོར་མཁས་པའང་བདག་ལ་ཡོད་མིན་ཏེ།	24
	དེ་ལྱིར་གཞན་དོན་བསམ་པ་བདག་ལ་མེད།	
We	རང་གི་ཡིད་ལ་བསྟོམ་ལྱིར་ངས་འདི་བརྟུན། ༡	26
	sñion chad ma byuñ ba yañ 'dir brjod med	
	sdeb sbyor mkhas pa'an bdag la yod min te	28
	de phyir gžan don bsam pa bdag la med	
	rañ gi yid la bsgom phyir ñas 'di brtsams 2	30
	འོང་བ་ལྷེད་པ་འགྲོ་ལྷེད་པ།	
	སྟོམ་པ་ཉེར་ཞི་ཞི་བརྟན་པ།	32

10 Sa] Saito: transliterated texts of Tib. Bca, witnesses, two Dün-huáng (Dh) Mss: Stein No. 628 & Pelliot No. 794, v. Sa Preface p. 3

18 कथयिष्यामि ... समासात् ॥] Śikṣā p. 1 ln. 10: कथयिष्यामि समुच्चितार्थवाक्यैः ॥

	རྫོགས་ པའི་ མངས་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ གྱི།	
Sa	དམ་ པ་ དེ་ ལ་ ལྷན་ འཚལ་ ལོ། ༡	2
	'oñ ba myed pa 'gro myed pa	
	spros pa ñer źi źi bstand pa	4
	rdzogs pa'i sañs rgyas smra rñams kyi	
	dam pa de la phyag 'tshal lo 2	6
	न हि किञ्चिदपूर्वमत्र वाच्यं	
	न च संग्रन्थनकौशलं ममास्ति ।	8
	अत एव न मे परार्थचिन्ता	
	स्वमनो वासयितुं कृतं ममेदं ॥ २	10
	na hi kiñcid apūrvam atra vācyam	
	na ca saṅgranthanakauśalaṃ mamāsti	12
	ata eva na me parārthacintā	
	svamano vāsayituṃ kṛtaṃ mamedam 2	14
	དགེ་ པ་ བསྐྱོན་ ལྷན་ བདག་ གི་ དད་ པའི་ ལྷན་	
	འདི་ དག་ གིས་ གྲུང་ལྷན་ འཕེལ་ འགྱུར་ ལ།	16
	བདག་ དད་སྐྱལ་ པ་ མཉམ་ པ་ གཞན་ ལྷན་ གྲུང་	
We	ཅི་ ལྷན་ འདི་ དག་ མཐོང་ན་ དོན་ ཡོད་ འགྱུར། ༡	18
	dge ba bsgom phyir bdag gi dad pa'i śugs	
	'di dag gis kyañ re źig 'phel 'gyur la	20
	bdag dañ skal ba mñam pa gžan gyis kyañ	
	ci ste 'di dag mthoñ na don yod 'gyur 3	22
	མངས་ ལྷན་ ལྷན་ དང་བྱང་ཅུབ་ མེས་ དཔལ་ དག།	
	མེས་ ཅན་ མ་ ལུས་ གཞོན་ པ་ མེས་ མཛད་ ཅིང།	24
	བདེ་ པ་ ལྷན་ མང་སྣ་ ལྷན་ ལྷན་ མཛད་ པ།	
Sa	དེ་ དག་ ལྷོད་ དང་བཅས་ ལ་ ལྷན་ ལྷན་ འཚལ། ༡	26
	sañs rgyas rñams dañ byañ cub sems dpa' dag	
	sems can ma lus gnod pa sel mdzad ciñ	28
	bde ba rnam mañ sna tshogs sgrub mdzad pa	
	de dag spyod dañ bcas la gus phyag 'tshal 3	30
	मम तावदनेन याति वृद्धिं	
	कुशलं भावयितुं प्रसादवेगः ।	32

8 संग्रन्थन °] Mi HS VP : संग्रथन ° Bh 10 वासयितुं] VP Bh : भावयितुं Mi HS

7 न हि] Śikṣā p. 1 ln. 11: न च

7 किञ्चिद् °] Śikṣā p. 1 ln. 11: किञ्चिद् °

9-10 परार्थचिन्ता ... ममेदं ||] Śikṣā p. 1 ln. 12 reads: परार्थयत्नः स्वमनो भावयितुं ममेदमिष्टम् ॥

अथ मत्समधातुरेव पश्येद्

अपरो ऽप्येनमतो ऽपि सार्थको ऽयं ॥ ३

mama tāvad anena yāti vṛddhiṃ

kuśalaṃ bhāvayitum prasādavegaḥ |

atha matsamadhātur eva paśyed

aparo 'py enam ato 'pi sārthako 'yaṃ || 3

2

4

6

1.5 KṢAṆASAMPAD (4)

དལ་ འཕྱོར་ འདི་ བེ་ རྗེད་ བར་ ལེན་ ཏུ་ དཀའ།

སྐྱེས་ ལུའི་ དོན་ སྐྱབ་ ཐོབ་ བར་ ལུར་ བ་ ལ།

གལ་ ཏེ་ འདི་ ལ་ མན་ བ་ མ་ བསྐྱབས་ ར།

We ཐུས་ འདི་ ཡང་ དག་ འཕྱོར་ བར་ ག་ ལ་ འཇུར། ८

8

10

dal 'byor 'di ni rñed par śin tu dka' |

skyes bu'i don sgrub thob par gyur pa la ||

gal te 'di la phan pa ma bsgrubs na |

phyis 'di yañ dag 'byor bar ga la 'gyur || 4

12

14

क्षणसंपदियं सुदुर्लभा

प्रतिलब्धा पुरुषार्थसाधनी ।

यदि नात्र विचिन्त्यते हितं

पुनरप्येष समागमः कुतः ॥ ४

kṣaṇasampad iyaṃ sudurlabhā

pratilabdhā puruṣārthasādhanī |

yadi nātra vicintyate hitaṃ

punar apy eṣa samāgamaḥ kutaḥ || 4

16

18

20

22

1.6 BODHICITTA : IN BRIEF (5-7)

ཇི་ ལྟར་ མཚན་ མོ་ ལུན་ རག་ སྐྱིན་ ཅམ་ ར།

གློག་ འཇུ་ སྐད་ ཅིག་ རབ་ ལྷང་ རྗེན་ བ་ ལྷར།

དེ་ བཞིན་ མངས་ ལུས་ མཐུ་ ཡིས་ བསྐྱ་ ལམ་ ར།

འདིག་ རྗེན་ བསོད་ རམས་ ལྷོ་ ལྷོས་ ཐང་ འགའ་ འཇུར། ५

ji ltar mtshan mo mun nag sprin rum na |

glog 'gyu skad cig rab snañ ston pa ltar ||

de bñin sañs rgyas mthu yis brgya lam na |

'jig rten bsod nams blo gros than 'ga' 'byuñ || 5

24

26

28

30

7 རྗེད་] We : རྗེད་ (sic) Sa || ཏུ་] We : ཏུ་ Sa 8 ཐོབ་ བར་ ལུར་] We : ཐོབ་ འཇུར་ Sa 10 བར་]

We : བར་ Sa D || ལ་] We Sa, v. We p. 89 n. 3: [Mongolian word] 23 ཇི་] We : ཅི་ Sa ||

ན་] We : རྗེན་ Sa 24 རབ་] We Sa : བར་ D

रात्रौ यथा मेघघनान्धकारे विद्युत्क्षणं दर्शयति प्रकाशं ।	2
बुद्धानुभावेन तथा कदाचिल् लोकस्य पुण्येषु मतिः क्षणं स्यात् ॥ ५	4
rātrau yathā meghaghanāndhakāre vidyut kṣaṇaṃ darśayati prakāśaṃ	6
buddhānubhāvena tathā kadācil lokasya puṇyeṣu matiḥ kṣaṇaṃ syāt 5	8

དེ་ ལྷ་ས་ དགོ་ བ་ ཉམ་ ཚུང་ཉིད་ ལ་ རྟམ།	
མྱེས་ བ་ རྫོགས་ ཆེན་ ལིན་ ཏུ་ མི་ བཟད་ བ།།	10
དེ་ རི་ རྫོགས་ བའི་ བྱང་ཚུབ་ རེམས་ མིན་ བ།	
དགོ་ གཞན་ གང་གིས་ ཟིལ་ གྱིས་ གཞོན་ བར་ འགྱུར།། ५	12
de ltañ dge ba ñam chuñ ñid la rtag	
sdiḡ pa stobs chen śin tu mi bzad pa	14
de ni rdzogs pa'i byañ chub sems min pa	
dge gzan gañ gis zil gyis gnon par 'gyur 6	16

तस्माच्छुभं दुर्बलमेव नित्यं बलं तु पापस्य महत्सुघोरं । तज्जीयते ऽन्येन शुभेन केन संबोधिचित्तं यदि नाम न स्यात् ॥ ६	18
tasmāc chubhaṃ durbalam eva nityaṃ balaṃ tu pāpasya mahat sughoraṃ	22
taj jīyate 'nyena śubhena kena saṃbodhicittaṃ yadi nāma na syāt 6	24

བསྐལ་ བ་ ཏུ་ མར་ རབ་ དགོངས་ མཛད་ བ་ ཡི།	
ཐུབ་ དབང་རྣམས་ གྱིས་ འདི་ ཉིད་ སུན་ བར་ གཟིགས།།	26
འདིས་ རི་ ཚད་ མེད་ རླེ་ བོའི་ རྫོགས་ རྣམས་ གྱིས།	
བདེ་ མཚོན་ བདེ་ ལྷན་ ཉིད་ ཏུ་ ཐོབ་ བར་ བྱེད།། ७	28
bskal pa du mar rab dgoñs mdzad pa yi	
thub dbaṅ rnam kyis 'di ñid phan par gzigs	30
'dis ni tshad med skye bo'i tshogs rnam kyis	
bde mchog bde blag ñid du thob par byed 7	32

9 རྟམ།] We Sa : བཟད་ N, v. We p. 89 n. 5: ≈ འདི་ཉིད་ 10 ཏུ་མི་] We : ཏུ་ལྱི་ Sa 11 མིན་ བ་]
We : ལྱིན་ བར་ Sa 12 དགོ་] We Sa : དགོ་ N, v. We p. 89 n. 6: misprint || ཟིལ་ གྱིས་ གཞོན་ བར་]
We : ཟིལ་ གྱིས་ གཞོན་ བར་ Sa 25 བསྐལ་] We : བསྐལ་ Sa 27 མེད་] We : བྱེད་ Sa 28 ལྷན་]
We Sa : ལྷན་ N || བྱེད་] We Sa : བྱེད་ N

कल्पाननल्पान् प्रविचिन्तयद्भि-

र्दृष्टं मुनीन्द्रैर्हितमेतदेव ।

2

यतः सुखेनैव सुखं प्रवृद्ध-

मुत्प्लावयत्यप्रमिताञ्जनौघान् ॥ ७

4

kalpān analpān pravicitayadbhi-

r dṛṣṭaṃ munīndrair hitam etad eva |

6

yataḥ sukheṇaiva sukhaṃ pravṛddha-

m utplāvayatya apramitāñ janaughān || 7

8

1.7 BODHICITTA : QUALITIES & BENEFITS (8–14)

སྲིད་ པའི་ ལྷུག་ བསྐྱལ་ བརྒྱ་ སྐྱུ་ གཞོམ་ འདོད་ ཅིང།

སེམས་ ཅན་ མི་ བདེ་ བསལ་ བར་ འདོད་ པ་ དང།

10

བདེ་ མང་བརྒྱ་ སྐྱུ་ སྲིད་ པར་ འདོད་ བས་ ཀྱང།

བྱང་ལུབ་ སེམས་ ཉིད་ རྟལ་ ཏུ་ གཏང་མི་ བྱ། ༨

12

srid pa'i sdug bśnal brgya phrag g'zom 'dod ciñ |

sems can mi bde bsal bar 'dod pa dañ ||

14

bde mañ brgya phrag spyod par 'dod pas kyañ |

byañ chub sems ñid rtag tu gtañ mi bya || 8

16

भवदुःखशतानि तर्तुकामै-

रपि सत्त्वव्यसनानि हर्तुकामैः ।

18

बहुसौख्यशतानि भोक्तुकामै-

र्न विमोच्यं हि सदैव बोधिचित्तं ॥ ८

20

bhavaduḥkhaśatāni tartukāmai-

r api sattvavyasanāni hartukāmaiḥ |

22

bahusaukhyāśatāni bhoktukāmai-

r na vimocyam hi sadaiva bodhicittaṃ || 8

24

བྱང་ལུབ་ སེམས་ རླུ་ ལུ་ ཅན་ རྐང་ ཅིག་ བེས།

འཕོམ་ པའི་ བཅོམ་ རར་ བསྐྱལ་ པའི་ ཉམ་ བས་ རྣམས།

26

བདེ་ གཤེགས་ རྣམས་ ཀྱི་ སྐྱུ་ ཞེས་ བཛོད་ བྱ་ ཞིང།

འཛིག་ རྟལ་ ལྷ་ མིར་ བཅས་ བས་ ལྷུག་ བྱར་ འགྱུར། ༩

28

byañ chub sems skyes gyur na skad cig gis |

'khor ba'i btson rar bsdams pa'i ñam thag rñams ||

30

bde gśegs rñams kyi sras źes brjod bya źiñ |

'jig rten lha mir bcas pas phyag byar 'gyur || 9

32

9 སྲིད་ པའི་] We : འཕོམ་ རར་ Sa 10 ཅན་ མི་] We : ཅན་ ལྷུ་ Sa 11 རླུ་] We Sa : ལྷུ་ N, v.

We p. 89 n. 9: misprint? 12 ཏུ་] We : ཏུ་ Sa || མི་] We : ལྷུ་ Sa 25 ལུབ་] We : ལུབ་ Sa

|| རླུ་] We : རླུ་ Sa || ཅིག་] We : གཅིག་ Sa 26 བསྐྱལ་ པའི་] We : བསྐྱལ་ པ་ Sa 27 ཞེས་]

We : ཞེས་ Sa 28 མིར་] We : ལྷུ་ Sa

भवचारकबन्धनो वराकः सुगतानां सुत उच्यते क्षणेन ।	2
स नरामरलोकवन्दनीयो भवति स्मोदित एव बोधिचित्ते ॥ ९	4
bhavadāarakabandhano varākaḥ sugatānāṃ suta ucyate kṣaṇena	6
sa narāmaralokavandanīyo bhavati smodita eva bodhicitte ॥ 9	8
གསེར་ འགྱུར་ ཚི་ ཡི་ རྣམ་ པ་ མཚོག་ ལྟ་ ལུར། མི་ གཙང་ ལུས་ འདི་ ལྷངས་ རྣམ་ རྒྱལ་ བའི་ ལྷ།	10
རིན་ ཚེན་ རིན་ ཐང་ མེད་ པར་ བསྐྱུར་ བས་ ར། བྱང་ ལུབ་ སེམས་ ལེས་ བྱ་ བ་ རབ་ བརྟན་ ཟུང། १०	12
gser 'gyur rtsi yi rnam pa mchog lta bur mi gtsaṅ lus 'di blaṅs nas rgyal ba'i sku	14
rin chen rin thaṅ med par bsgyur bas na byaṅ chub sems 'jes bya ba rab brtan zuṅ 10	16
अशुचिप्रतिमामिमां गृहीत्वा जिनरत्नप्रतिमां करोत्यनर्घा ।	18
रसजातमतीव वेधनीयं सुदृढं गृह्णत बोधिचित्तसंज्ञं ॥ १०	20
aśucipratimām imām gṛhītṵā jinaratnapratimām karoty anarghām	22
rasajātam atīva vedhanīyaṃ sudṛḍhaṃ gṛhṇata bodhicittasaṃjñam 10	24
འཕྲོ་ བའི་ དེད་ དཔོན་ གཅིག་ ལུ་ ཚང་ མེད་ ལྷོས། ལེགས་ པར་ ཡོངས་ ལུ་ བརྟན་ རྣ་ རིན་ ཚེ་ བས།	26
འཕྲོ་ བའི་ གནས་ དང་ བྲལ་ པར་ འདོད་ པ་ རྣམས། རིན་ ཚེན་ བྱང་ ལུབ་ སེམས་ ལེགས་ བརྟན་ པར་ ཟུང། ११	28
'gro ba'i ded dpon gcig pu tshad med blos legs par yoṅs su brtags na rin che bas	30
'gro ba'i gnas daṅ bral bar 'dod pa rnam rin chen byaṅ chub sems legs brtan par zuṅ 11	32
9 འགྱུར་ ཚི་ ཡི་] We : ལྷུར་ ཚི་ འི་ Sa ལུར་] We Sa : ལུ་ D 10 མི་] We : ལྷི་ Sa 11 ཚེན་] We : ཚེན་ Sa རིན་] We Sa : རིང་ D མེད་] We : ལྷེད་ Sa བསྐྱུར་] We : ལྷུར་ Sa 12 ལུབ་] We : ལུབ་ Sa ལེས་] We : ལེས་ Sa 25 དཔོན་] We : དོན་ Sa མེད་] We : ལྷེད་ Sa 26 ཡོངས་ ལུ་] We Sa : ཡོངས་ N ཚེ་ བས་] We : ཚན་ པས་ Sa 27 བྲལ་] We : འབྲལ་ Sa 28 ཚེན་] We : ཚེན་ Sa ལུབ་] We : ལུབ་ Sa སེམས་ ལེགས་] We : སེམས་ ལེགས་ Sa, v. <i>ibid.</i> p. 10, Ms lacuna, read: སེམས་ ལེགས་	

सुपरीक्षितमप्रमेयधीभि- र्बहुमूल्यं जगदेकसार्थवाहैः ।	2
गतिपत्तनविप्रवासशीलाः सुदृढं गृह्णत बोधिचित्तरत्नं ॥ ११	4
suparīkṣitam aprameyadhībhi- r bahumūlyam jagadekasārthavāhaiḥ gatipattanavipravāsaśīlāḥ sudṛḍhaṃ gr̥hṇata bodhicittaratnaṃ ॥ 11	6 8
དགེ་བ་གཞན་ཀུན་ལུ་ཤིང་བཞིན་དུ་ནི། འབྲས་ལུ་བསྐྱེད་ནས་ཟད་པར་འགྱུར་བ་ནིང།།	10
བྱང་ལུ་བ་མེས་ཀྱི་སྡོམ་ཤིང་རྟག་པར་ཡང། འབྲས་ལུ་འབྲིན་པས་མི་ཟད་འཕྲེལ་བར་འགྱུར།། १२	12
dge ba gžan kun chu śin bzin du ni 'bras bu bskyed nas zad par 'gyur ba ŋid byañ chub sems kyi ljon śin rtag par yañ 'bras bu 'byin pas mi zad 'phel bar 'gyur 12	14 16
कदलीव फलं विहाय याति क्षयमन्यत्कुशलं हि सर्वमेव । सततं फलति क्षयं न याति प्रसवत्येव तु बोधिचित्तवृक्षः ॥ १२	18 20
kadalīva phalaṃ vihāya yāti kṣayam anyat kuśalaṃ hi sarvam eva satataṃ phalati kṣayaṃ na yāti prasavaty eva tu bodhicittavṛkṣaḥ ॥ 12	22 24
ཇིག་པ་ཤིན་ཏུ་མི་བཟད་བྱས་ན་ཡང། དཔའ་ལ་བརྟེན་ནས་འཛིགས་པ་ཆེན་པོ་ལྟར།།	26
གང་ལ་བརྟེན་ནས་ཡུད་ཀྱིས་སྡོམ་འགྱུར་བ། དེ་ལ་བག་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཅིས་མི་བརྟེན།། १३	28
sdig pa śin tu mi bzad byas na yañ dpa' la brten nas 'jigs pa chen po ltar gañ la brten nas yud kyis sgrol 'gyur ba de la bag can rnam kyis cis mi brten 13	30 32
कृत्वापि पापानि सुदारुणानि यदाश्रयादुत्तरति क्षणेन ।	34

11 ལུ་བ་] We : ལུ་བ་ Sa 12 མི་] We : མི་ Sa 25 ཇིག་པ་ཤིན་ཏུ་མི་] We : ཇིག་པ་ཤིན་ཏུ་མི་ Sa, v.
ibid. p. 10, Ms lacuna, read: ཇིག་ & མི་ 26 བརྟེན་] We : རྟེན་ Sa 28 ཅིས་མི་] We : ཅི་མི་ Sa

4 གྲུ་མེད་] Mi HS Bh : གྲུ་མེད་ VP 34 ཡང་ལྟར་] Mi HS VP Bh : ཡང་ལྟར་ L¹

शूराश्रयेणेव महाभयानि नाश्रीयते तत्कथमज्ञसत्त्वैः ॥ १३	2
kṛtvāpi pāpāni sudāruṇāni yadāśrayād uttarati kṣaṇena	4
śūrāśrayeṇeva mahābhayāni nāśrīyate tat katham ajñasattvaiḥ ॥ 13	6
देस' के' दुस' मस्रि' मे' वकि' झे' के' क' म' स' ॥	8
झ' उ' ग' ग' उ' ग' ग' स' द' स' स' ॥	
दे' यी' स' क' यो' क' द' स' ग' तु' मे' द' स' द' स' ॥	10
सु' म' स' म' स' क' लो' द' द' क' स' क' र' स' स' द' स' स' ॥ १५	
des ni dus mtha'i me bzin sdig chen rnam skad cig gcig gis nes par sreg par byed ॥	12
de yi phan yon dpag tu med pa dag byams mgon blo dañ ldan pas nor bzañs bsad ॥ 14	14
युगान्तकालानलवन्महान्ति पापानि यन्निर्दहति क्षणेन । यस्यानुशंसानमितानुवाच मैत्रेयनाथः सुधनाय धीमान् ॥ १४	16
yugāntakālānalavan mahānti pāpāni yan nirdahati kṣaṇena yasyānuśamsān amitān uvāca maitreyañathaḥ sudhanāya dhīmān ॥ 14	20
	22

1.8 BODHICITTA : BODHIPRAṆIDHICITTA &
BODHIPRASTHĀNACITTA (15–19)

सु' कु' स' से' स' दे' म' द' र' स' स' क' क' स' स' स' ग' उ' स' सु' से' स' सु' ॥	
सु' कु' स' से' स' स' र' से' स' स' द' र' के' सु' कु' स' स' स' स' स' उ' स' यी' क' र' ॥ १५	24
byaṅ chub sems de mdor bsdus na rnam pa gñis su ses bya ste ॥ byaṅ chub smon pa'i sems dañ ni byaṅ chub 'jug pa ñid yin no ॥ 15	26
तद्बोधिचित्तं द्विविधं विज्ञातव्यं समासतः । बोधिप्रणिधिचित्तं च बोधिप्रस्थानमेव च ॥ १५	28
tad bodhicittaṃ dvividhaṃ vijñātavyaṃ samāsataḥ bodhipraṇidhicittaṃ ca bodhiprasthānam eva ca ॥ 15	30

7 मे'] We : सु' Sa : से' N, v. We p. 89 n. 13: misprint? ॥ के'] We : उ' Sa 8 से'] Sa
D : स' We 9 दे' यी'] We : दे' Sa ॥ तु' मे'] We : तु' सु' Sa 10 स'] Sa D : स'
We 23 कु'] We : कु' Sa ॥ स'] We : स' Sa 24 कु'] We : कु' Sa ॥ कु'] We :
कु' Sa

1 शूराश्रयेणेव] VP Bh : शूराश्रयेणैव Mi HS : शूरान् ° L¹ 17 °नुशंसानमितान् °] Mi HS VP
Bh : °नुसन्साममिताम् ° M

འགོ་བར་འདོད་དང་འགོ་བ་ཡི། རྱེ་བྲག་ཇི་ལྟར་ཤེས་པ་ལྟར། དེ་བཞིན་མཁས་པས་འདི་གཉིས་ཀྱི། རྱེ་བྲག་རིམ་བཞིན་ཤེས་པར་བྱ། 16	2
'gro bar 'dod dan 'gro ba yi bye brag ji ltar śes pa ltar de b'zin mkhas pas 'di gñis kyi bye brag rim b'zin śes par bya 16	4
गन्तुकामस्य गन्तुश्च यथा भेदः प्रतीयते । तथा भेदो ऽनयोर्ज्ञेयो यथासंख्येन पण्डितैः ॥ १६	6
gantukāmasya gantuś ca yathā bhedaḥ pratīyate tathā bhedo 'nayoṛ jñeyo yathāsaṅkhyena paṇḍitaiḥ 16	8
བྱང་ཚུབ་སློན་པའི་སེམས་ལས་ནི། འཕོར་ཚེ་འབྲས་སུ་ཆེ་འབྱུང་ཡང་། ཇི་ལྟར་འཇུག་པའི་སེམས་བཞིན་སུ། བསོད་ནམས་རྒྱན་ཆགས་འབྱུང་བ་མིན། 17	10
byañ chub smon pa'i sems las ni 'khor tshe 'bras bu che 'byuñ yañ ji ltar 'jug pa'i sems b'zin du bsod nams rgyun chags 'byuñ ba min 17	12
बोधिप्रणिधिचित्तस्य संसारे ऽपि फलं महत् । न त्वविच्छिन्नपुण्यत्वं यथा प्रस्थानचेतसः ॥ १७	14
bodhipraṇidhicittasya saṁsāre 'pi phalaṁ mahat na tv avicchinnapuṇyatvaṁ yathā prasthāna cetasaḥ 17	16
གང་ནས་བཟུང་སྟེ་སེམས་ཅན་ཁམས། མཐའ་ཡས་རབ་ཏུ་བསྐྱལ་བའི་ཕྱིར། མི་ལྟོག་པ་ཡི་སེམས་ཀྱིས་སུ། སེམས་དེ་ཡང་དག་སྤངས་ལྷུང་བ། 18	18
gañ nas bzuñ ste sems can khams mtha' yas rab tu bsgral ba'i phyir mi ldog pa yi sems kyi su sems de yañ dag blañs gyur pa 18	20
यतः प्रभृत्यपर्यन्तसत्त्वधातुप्रमोक्षणे । समाददाति तच्चित्तमनिवर्त्येन चेतसा ॥ १८	22
yataḥ prabhrty aparyantasattvadhātupramokṣaṇe samādadaṭi tac cittam anivartyena cetasā 18	24
དེ་ནས་གཟུང་སྟེ་གཉིད་ལོག་གམ། བག་མེད་ལྷུང་ཀྱང་བསོད་ནམས་བྱགས། རྒྱན་མི་འཆད་པར་ཏུ་མ་ཞིག། ནམ་མཁའ་མཉམ་པར་རབ་ཏུ་འབྱུང། 19	26
de nas gzuñ ste gñid log gam bag med gyur kyañ bsod nams śugs rgyun mi 'chad par du ma žig nam mkha' mñam par rab tu 'byuñ 19	28

1 ཇི་] We : ཅི་ Sa 2 ཀྱི་] We Sa : ཀྱིས་ N || རྱེ་] We Sa : རྱེ་ D 9 པའི་] We : དཔའི་ Sa ||
ཚེ་] We Sa : ཚེ་ D 10 ཇི་] We : ཅི་ Sa || ཆགས་] We Sa N D, v. We p. 89 n. 17^a || མིན་]
We : མིན་ Sa 17 ཏུ་] We : ཏུ་ Sa || བསྐྱལ་] We : དཔོན་ Sa D 18 མི་] We : མི་ Sa || བ་]
ཡི་] We : པའི་ Sa || ཀྱིས་སུ་] We Sa : ཀྱིས་ N || ལྷུང་] We : འབྱུང་ Sa 25 དེ་] We Sa : དེ་
D || གཟུང་] We : སྤངས་ Sa : བཟུང་ D || གམ་] We : འམ་ Sa || མེད་ལྷུང་] We : རྱེད་འབྱུང་ Sa
26 མི་] We : མི་ Sa || ནམ་མཁའ་] We Sa : ནམས་མཁའ་ N || ཏུ་] We : ཏུ་ Sa

5 °कामस्य] Mi HS VP Bh : °कामश्च M || यथा] Mi HS VP Bh : यदा L¹ 6 तथा भेदो] Mi HS VP Bh : तद्वद्भेदो L² 21 °प्रमोक्षणे] Mi HS VP Bh : °विमोक्षणे M

ततः प्रभृति सुप्तस्य प्रमत्तस्याप्यनेकशः ।

अविच्छिन्नाः पुण्यधाराः प्रवर्तन्ते नभःसमाः ॥ १९

tataḥ prabhṛti suptasya pramattasyāpyanekaśaḥ |

avicchinnāḥ puṇyadhārāḥ pravartante nabhaḥ samāḥ ॥ 19

1.9 BODHICITTA : BODHIPRAṆIDHICITTA—QUALITIES &
BENEFITS (20–26)

འདི་ནི་འགྲང་པ་ ངང་བཅས་ པར། ལག་བཟང་གིས་ ཉི་ལུས་ པ་ ལས།།

དམན་མོས་ སེམས་ ཅན་ དོན་ གྱི་ སྤྱིར། དེ་བཞིན་ གཤེགས་ པ་ ཉིད་ གྱིས་ གསུངས།། १०

'di ni 'thad pa dañ bcas par | lag bzañ gis ni 'zus pa las ||

dman mos sems can don gyi phyir | de b'zin g'segs pa 'ñid kyis gsuñs || 20

इदं सुबाहुपृच्छयां सोपपत्तिकमुक्तवान् ।

हीनाधिमुक्तिसत्त्वार्थं स्वयमेव तथागतः ॥ २०

idaṃ subāhupṛcchāyāṃ sopapattikam uktavān |

hīnādhimuktisattvārthaṃ svayam eva tathāgataḥ || 20

སེམས་ ཅན་ རྣམས་ གྱི་ གྲང་ ཉན་ ཅོས། བསལ་ ལོ་ ལྷན་ ཏུ་ བསམས་ ཉ་ ཡང།།

ཕན་འདོགས་ བསམ་ པ་ ངང་ལྡན་ ཉེ། བསོད་ རྣམས་ དཔག་ མེད་ ལྡན་ གུར་ བ།། १४

sems can rnam kyī klad nad tsañ | bsañ lo sñam du bsams na yañ ||

phan 'dogs bsañ pa dañ ldan te | bsod nams dpag med ldan gyur na || 21

शिरःशूलानि सत्त्वानां नाशयामीति चिन्तयन् ।

अप्रमेयेण पुण्येन गृह्यते स्म हिताशयः ॥ २१

śiraḥśūlāni sattvānāṃ nāśayāmīti cintayan |

aprameyeṇa puṇyena grhyate sma hitāśayaḥ || 21

སེམས་ ཅན་ རེ་ རེའི་ མི་ བདེ་ བ། དཔག་ ཏུ་ མེད་ པ་ བསལ་ འདོད་ ཅིང།།

རེ་ རེའང་ཡོན་ ཉན་ དཔག་ མེད་ ཏུ། བསྐྱབ་ པར་ འདོད་ པ་ སློས་ ཅི་ དགོས།། १२

sems can re re'i mi bde ba | dpag tu med pa bsañ 'dod ciñ ||

re re'añ yon tan dpag med du | bsgrub par 'dod pa smos ci dgos || 22

किमुताप्रमितं शूलमेकैकस्य जिहीर्षतः ।

अप्रमेयगुणं सत्त्वमेकैकं च चिकीर्षतः ॥ २२

kim utāpramitaṃ śūlam ekaikasya jihīrṣataḥ |

aprameyaguṇaṃ sattvam ekaikaṃ ca cikīrṣataḥ || 22

5 པར་] We Sa : བར་ D || བཟང་གིས་] We : བཟངས་གྱིས་ Sa N || ལས་] We Sa N D : [Mongolian

word], v. We p. 89 n. 24 6 གསུངས་] Sa D : གསུངས་ We 13 གྲང་] We : གྲང་ Sa : གྲང་ N 14

ཉེ་] We Sa : དེ་ D || མེད་] We : མེད་ Sa || གུར་] We : འགུར་ Sa 21 མི་] We : མི་ Sa || ཏུ་

མེད་] We : ཏུ་མེད་ Sa 22 མེད་] We : མེད་ Sa || བསྐྱབ་] We : བསྐྱབ་ Sa

2 རེ་] Mi HS VP Bh : རེ་ M L² 10 མི་] Mi HS VP Bh : མི་ M

ཕ་ འམ་ ཡང་ན་ མ་ ཡང་ཅང། སུ་ ལ་ འདི་ འདྲའི་ བན་ རེམས་ ཡོད།།	
ལྷ་ དང་དྲང་ཚོང་རྣམས་ གྲང་ཅང། ཚངས་ བ་ ལ་ ཡང་འདི་ ཡོད་ དམ།། ༡༣	2
pha 'am yañ na ma yañ ruñ su la 'di 'dra'i phan sems yod	
lha dañ drañ sroñ rnam kyañ ruñ tshañs pa la yañ 'di yod dam 23	4
कस्य मातुः पितुर्वापि हिताशंसेयमीदृशी ।	
देवतानामृषीणां वा ब्रह्मणां वा भविष्यति ॥ २३	6
kasya mātuh pitur vāpi hitāsaṃseyam īdṛśī	
devatānām ṛṣīṇām vā brahmaṇām vā bhaviṣyati 23	8
རེམས་ ཚན་ དེ་ དག་ ཉིད་ ལ་ རྩོན། རང་གི་ དོན་ ཏུ་ འདི་ འདྲའི་ རེམས།།	
མི་ ལམ་ ཏུ་ ཡང་མ་ མིས་ ཀ། གཞན་ གྱི་ དོན་ ཏུ་ ག་ ལ་ རྩེ།། ༡༤	10
sems can de dag ñid la sñon rañ gi don du 'di 'dra'i sems	
rmi lam du yañ ma rmis na g'zan gyi don du ga la skye 24	12
तेषामेव च सत्त्वानां स्वार्थे ऽप्येष मनोरथः ।	
नोत्पन्नपूर्वः स्वप्ने ऽपि परार्थे संभवः कुतः ॥ २४	14
teṣām eva ca sattvānām svārthe 'py eṣa manorathah	
notpannapūrvaḥ svapne 'pi parārthe saṃbhavaḥ kutaḥ 24	16
གཞན་ དག་ རང་གི་ དོན་ ཏུ་ ཡང། མི་ འབྲུང་རེམས་ ཚན་ དོན་ རེམས་ བང།།	
རེམས་ གྱི་ རིན་ ཆེན་ ཟུང་ བར་ འདི། ལྷ་ ཀ་ མེད་ བའི་ ལྷང་ ཅིག་ འབྲུངས།། ༡༥	18
g'zan dag rañ gi don du yañ mi 'byuñ sems can don sems gañ	
sems kyi rin chen khyad par 'di bla na med pa'i rmad cig 'khruiñs 25	20
सत्त्वरत्नविशेषो ऽयमपूर्वो जायते कथं ।	
यत्परार्थाशयो ऽन्येषां न स्वार्थे ऽप्युपजायते ॥ २५	22
sattvaratnaviśeṣo 'yam apūrvo jāyate katham	
yat parārthāśayo 'nyeṣāṃ na svārthe 'py upajāyate 25	24
འགྲོ་ བ་ ཀུན་ གྱི་ དགའ་ བའི་ རྩུ། རེམས་ ཚན་ ལྷུག་ བསྐྱལ་ ཅེར་ ལྷུར་ བ།།	
རིན་ ཆེན་ རེམས་ གྱི་ བཟོང་ ལྷམས་ བང། དེ་ ལ་ རི་ ལྷར་ གཞན་ གྱིས་ ལང།། ༡༦	26
'gro ba kun gyi dga' ba'i rgyu sems can sdug bsñal rtsir gyur pa	
rin chen sems kyi bsod nams gañ de la ji ltar g'zan gyis lañ 26	28

1 ཕ་ འམ་] We Sa : ཕ་འམ་? D || ལ་ འདི་ འདྲའི་] We : ལ་ འདྲའི་ Sa, v. *ibid.* p. 12 suggests read: ལ་ འདི་ འདྲའི་ as Stein No. 629 (Ka 2a5) 9 ལ་ རྩོན་] We : ལ་ འདྲའི་ Sa || ཏུ་ འདི་] We : ཏུ་ འདྲའི་ Sa 10 མི་] We : མི་ Sa || མིས་] We : མིས་ Sa 17 རང་གི་ དོན་] We : རང་དོན་ Sa || མི་] We : མི་ Sa 18 རེམས་ གྱི་ རིན་ ཆེན་] We : རེམས་ ཚན་ རིན་ ཅེན་ Sa || ལྷ་] We : ལྷ་ Sa D || མེད་ བའི་] We : མེད་ བ་ Sa || ཅིག་] We Sa D : v. We p. 89 n. 28: read ཅི་? 25 ལྷུར་] We : འབྲུར་ Sa 26 ཆེན་] We : ཅེན་ Sa || རི་] We : ཅི་ Sa || གཞན་] We : གཞན་ Sa D || གྱིས་] We : གྱི་ Sa

5 हिताशंसेयम् °] Mi HS VP Bh : हितासंश्रेयम् ° L² 14 ° न्नपूर्वः स्वप्ने] Mi HS VP Bh : ° न्नः पूर्वस्वप्ने M L² || परार्थे संभवः] Mi HS VP : सम्भवः Bh : परार्थसं ° L²

जगदानन्दबीजस्य जगद्दुःखौषधस्य च ।

चित्तरत्नस्य यत्पुण्यं तत्कथं हि प्रमीयतां ॥ २६

jagadānandabījasya jagadduḥkhaṣadhasya ca |

cittaratnasya yat puṇyaṃ tat katham hi pramīyatām || 26

1.10 BODHICITTA : BODHIPRASTHĀNACITTA—QUALITIES &
BENEFITS (27–33)

ཕན་པར་བསམས་པ་ ཙམ་གྱིས་ གྲང་། སངས་རྒྱས་མཚོན་ལས་ཁྱད་འཕགས་ན།།

སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཐམས་ཅད་གྱི། བདེ་དོན་བཅོམ་པ་སློམ་ཅི་དགོས།། २७

phan par bsams pa tsam gyis kyañ | sañs rgyas mchod las khyad 'phags
na ||

sems can ma lus thams cad kyi | bde don btson pa smos ci dgos || 27

हिताशंसनमात्रेण बुद्धपूजा विशिष्यते ।

किं पुनः सर्वसत्त्वानां सर्वसौख्यार्थमुद्यमात् ॥ २७

hitāśaṃsanamātreṇa buddhapūjā viśiṣyate |

kiṃ punaḥ sarvasattvānāṃ sarvasaukhyārtham udyamāt || 27

སྨྱུག་བསྐྱལ་འདོད་འདོད་སེམས་ཡོད་གྲང་། སྨྱུག་བསྐྱལ་ཉིད་ལ་མངོན་པར་རྒྱས།།

བདེ་བ་འདོད་གྲང་གཉི་སྨྱུག་པས། རང་གི་བདེ་བ་དག་ལྟར་འཛོམས།། २८

sdug bsñal 'dor 'dod sems yod kyañ | sdug bsñal ñid la mñon par rgyug ||

bde ba 'dod kyañ gti mug pas | rañ gi bde ba dgra ltar 'joms || 28

दुःखमेवाभिधावन्ति दुःखनिःसरणाशया ।

सुखेच्छयैव संमोहात् स्वसुखं घ्नन्ति शत्रुवत् ॥ २८

duḥkham evābhidhāvanti duḥkhaniḥsaraṇāśayā |

sukhecchayaiva saṃmohāt svasukhaṃ ghnanti śatruvat || 28

གང་ཞིག་བདེ་བས་མོངས་པ་དང་། སྨྱུག་བསྐྱལ་མང་ལྡན་དེ་དག་ལ།།

བདེ་བ་ཀུན་གྱིས་ཚོམ་པ་དང་། སྨྱུག་བསྐྱལ་ཐམས་ཅད་གཚོད་བྱེད་ཅིང་།། २९

gañ žig bde bas phoñs pa dañ | sdug bsñal mañ ldan de dag la ||

bde ba kun gyis tshim pa dañ | sdug bsñal thams cad gcod byed ciñ || 29

यस्तेषां सुखरङ्गाणां पीडितानामनेकशः ।

तृप्तिं सर्वसुखैः कुर्यात्सर्वाः पीडाश्छिनत्ति च ॥ २९

yas teṣāṃ sukharaṅkāṇāṃ pīḍitānām anekaśaḥ |

tṛptiṃ sarvasukhaiḥ kuryāt sarvāḥ pīḍāś chinatti ca || 29

5 ལས་] We : པ་ Sa 6 ཅད་] We : ཚད་ Sa || བཅོམ་] We : བཅོམ་ Sa 23 ཅད་] We : ཚད་
Sa : ཐད་ N

18 °ཤལ།] Mi HS VP Bh : °ཤལ།: M L² 26 °རྒྱལ་ལོ་] Mi HS VP Bh : °རྒྱལ་ལོ་
M | °རྒྱལ་ལོ་ L² 27 སེམས་] Mi HS VP : སེམས་ Bh

གནི་མུག་ཀྱང་ནི་སེལ་བྱེད་པ། དེ་དང་དགེ་མཚུངས་ག་ལ་ཡོད།། དེ་འདྲའི་བཤེས་ཀྱང་ག་ལ་ཡོད། བསོད་ནམས་དེ་འདྲའང་ག་ལ་ཡོད།། 30	2
gti mug kyañ ni sel byed pa de dañ dge mtshuñs ga la yod de 'dra'i bśes kyañ ga la yod bsod nams de 'dra'añ ga la yod 30	4
नाशयत्यपि संमोहं साधुस्तेन समः कुतः । कुतो वा तादृशं मित्रं पुण्यं वा तादृशं कुतः ॥ ३०	6
nāśayaty api saṁmohaṁ sādhistena samaḥ kutaḥ kuto vā tādrśaṁ mitraṁ puṇyaṁ vā tādrśaṁ kutaḥ 30	8
ཕན་བཏགས་ལན་ལྗོན་གང་ཡིན་པ། དེ་ཡང་རེ་ཞིག་བཟླགས་འོས་ཀྱ།། མ་བཅོལ་ལེགས་པར་བྱེད་པ་ཡི། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སྒྲོམ་ཅི་དགོས།། 37	10
phan btags lan lon gañ yin pa de yañ re 'zig bñags 'os na ma bcol legs par byed pa yi byañ chub sems dpa' smos ci dgos 31	12
कृते यः प्रतिकुर्वीत सो ऽपि तावत्प्रशस्यते । अव्यापारितसाधुस्तु बोधिसत्त्वः किमुच्यतां ॥ ३१	14
kṛte yaḥ pratikurvīta so 'pi tāvat praśasyate avyāpāritasādhus tu bodhisattvaḥ kim ucyatāṁ 31	16
འགོ་བ་ཉུང་བྱད་ནར་མའི་བས་སྦྱོར་བ། སྐད་ཅིག་བས་ཅོམ་སྦྱིན་པར་བྱེད་པ་དང།། བརྗམས་བཅས་ཉིན་བྱེད་འགྲངས་པར་བྱེད་པ་ཡང། དགེ་བ་བྱེད་པ་ཡིན་ཞེས་སྦྱེ་བོས་བཀུར།། 32	18
'gro ba ñuñ zad nar ma'i zas sbyor ba skad cig zas tsam sbyin par byed pa dañ brñas bcas ñin phyed 'grañs par byed pa yañ dge ba byed pa yin 'zes skye bos bkur 32	22
कतिपयजनसत्त्रदायकः कुशलकृदित्यभिपूज्यते जनैः । क्षणमशनकमात्रदानतः सपरिभवं दिवसार्धयापनात् ॥ ३२	26
katipayajanasattradāyakaḥ kuśalakṛdity abhipūjyate janaiḥ	28
28	30

1 བ་] Sa D : བས་ We 2 བཤེས་] We : སེམས་ Sa || 30 འདྲ་] We : འདྲ་འང་Sa 9 ལྗོན་] We : ལྗོན་ Sa : ཡོན་ D || ཞིག་] We : ཤིག་ Sa 10 བཅོལ་] Sa D : བཅོལ་ We || པར་] We : བ་ Sa || ཚུབ་] We : ཅུབ་ Sa 17 བས་] We Sa : བར་N 18 བ་] We : བ་ Sa 19 འགྲངས་] We : འདྲངས་ Sa D || ཡང་] We : ཡིས་ Sa

5 ལུང་] Mi HS VP Bh : ལུང་ M 14 འབྲུག་] Mi HS VP Bh : འབྲུག་ M || འབྲུག་] Mi HS VP Bh : འབྲུག་ L² 25 འབྲུག་] Mi HS VP : འབྲུག་ Bh L¹ : འབྲུག་ L² M 27 འབྲུག་] Mi HS VP Bh : འབྲུག་ M

kṣaṇam aśanakamātradānataḥ
saparibhavaṃ divasārdhayāpanāt || 32

2

མེས་མ་ ཅན་ བསྐང་མཐའ་ ཡས་ ལ་ དུས་ རིང་དུ།
བདེ་ བར་ གཤེགས་ གྱི་ བདེ་ བ་ ལྷ་ ཅ་ མེད།།
ཡིད་ ལ་ བསམ་ བ་ མཐའ་ དག་ རྗེས་ ལྷེད་ བ།
རྟག་ ཏུ་ སྦྱིན་ བ་ ལྷ་ ཞིག་ སྦྱོས་ ཅི་ དགོས།། 33

4

6

sems can bgrañ mtha' yas la dus riñ du |
bde bar gśegs kyi bde ba bla na med ||
yid la bsam pa mtha' dag rdzogs byed pa |
rtag tu sbyin pa lta žig smos ci dgos || 33

8

10

किमु निरवधिसत्त्वसंख्यया

निरवधिकालमनुप्रयच्छतः ।

गगनजनपरिक्षयाक्षयं

सकलमनोरथसंप्रपूरणं ॥ ३३

12

kimu niravadhisattvasaṃkhyayā

niravadhikālam anuprayacchataḥ |

gaganajanaparikṣayākṣayaṃ

sakalamanorathasaṃprapūraṇaṃ || 33

16

18

1.11 JINAPUTRA-S : HINDRANCE OF (34)

གང་ཞིག་ དེ་ འདྲའི་ རྒྱལ་ སྐས་ སྦྱིན་ བདག་ ལ།

གལ་ ཉེ་ ཅན་ མེས་ ལྷེད་ བར་ ལྷེད་ ཅ་ དེ།།

ཅན་ མེས་ བསྐྱེད་ སའི་ བྲངས་ བཞིན་ བསྐྱེད་ བར་ ཅི།

དཔྱལ་ བར་ གནས་ བར་ འགྱུར་ ཞེས་ སྤྱབ་ བས་ གསུངས།། 34

20

22

gañ žig de 'dra'i rgyal sras sbyin bdag la |

gal te ñan sems skyed par byed na de ||

ñan sems bskyed pa'i grañs bžin bskal par ni |

dmyal bar gnas par 'gyur žes thub pas gsuñs || 34

24

26

इति सत्त्रपतौ जिनस्य पुत्रे

कलुषं स्वे हृदये करोति यश्च ।

कलुषोदयसंख्यया स कल्पान्

नरकेष्वावसतीति नाथ आह ॥ ३४

28

30

iti sattrapatau jinasya putre

kaluṣaṃ sve hṛdaye karoti yaś ca |

32

3 བསྐང་] We : བྲངས་ Sa D 4 མེད་] We : ལྷེད་ Sa 6 ཏུ་] We D : ཏུ་ Sa || སྦྱིན་] We Sa D :
སྦྱོས་? N, v. We p. 89 n. 36 20 ཅ་] We : བ་ Sa

14 བསྐྱེད་] Mi HS VP Bh : བྲངས་ M 27 བསྐྱེད་] Mi HS VP Bh : བསྐྱེད་ L¹ : འགྱུར་ L² :
འགྱུར་ M || སྤྱབ་] Mi HS VP : སྤྱབ་ Bh 28 གསུངས་] Mi HS VP Bh L² M : གསུངས་ L¹ 30 གསུངས་
འགྱུར་] Mi HS VP Bh : གསུངས་ M

kaluṣodayasaṃkhyayā sa kalpān
narakeṣv āvasatīti nātha āha || 34

2

1.12 JINAPUTRA-S: ASSISTANCE OF (35)

འོན་ཏེ་གང་ཞིག་ཡིད་རབ་དང་བྱེད་ན།
དེ་ཡི་འབྲས་བུ་དེ་བས་སྣག་བར་འཕྲེལ།
རྒྱལ་སྐས་རྣམས་ལ་དོ་གལ་ཆེན་པོས་ཀྱང།
རྗེས་པ་མི་འབྱུང་དགེ་བ་ངང་གིས་འཕྲེལ། 35

4

6

'on te gañ žig yid rab dañ byed na |
de yi 'bras bu de bas lhag par 'phel ||
rgyal sras rnam la do gal chen pos kyañ |
sdiag pa mi 'byuñ dge ba ñañ gis 'phel || 35

8

10

अथ यस्य मनः प्रसादमेति
प्रसवेत्तस्य ततो ऽधिकं फलं ।
महता हि बलेन पापकर्म
जिनपुत्रेषु शुभं त्वयत्नतः ॥ ३५

12

14

atha yasy manaḥ prasādam eti
prasavet tasya tato 'dhikaṃ phalaṃ |
mahatā hi balena pāpakarma
jinaputreṣu śubhaṃ tv ayatnataḥ || 35

16

18

1.13 OBEISANCE (36)

གང་ལ་སེམས་གྱི་དམ་པ་རིན་ཆེན་དེ།
སྐྱེས་པ་དེ་ཡི་སྐུ་ལ་ལྷན་འཚལ་ཞིང།
གང་ལ་གཞོན་པ་བྱས་ཀྱང་བདེ་འབྲེལ་བ།
བདེ་བའི་འབྱུང་གནས་དེ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོ། 36

20

22

gañ la sems kyi dam pa rin chen de |
skyes pa de yi sku la phyag 'tshal žiñ ||
gañ la gnod pa byas kyañ bde 'brel ba |
bde ba'i 'byuñ gnas de la skyabs su mchi || 36

24

26

तेषां शरीराणि नमस्करोमि
यत्रोदितं तद्भरचित्तरत्नं ।
यत्रापकारो ऽपि सुखानुबन्धी
सुखाकरांस्तां शरणं प्रयामि ॥ ३६

28

30

3 དང་] Sa D : དང་ We 4 དེ་ཡི་] We : དེའི་ Sa 6 མི་] We : མི་ Sa || 5 དང་] Sa D : རང་ We
19 ཆེན་] We : ཅེན་ Sa 20 དེ་ཡི་] We : དེའི་ Sa || 1 འཚལ་] We Sa : 1 འཚལ་ N 21 བདེ་འབྲེལ་
བ་] We : བདེར་འབྲེལ་བ་ Sa

13 རྒྱལ་མཁའ་] VP Bh L¹ | རྒྱལ་མཁའ་] Mi HS 14 རྒྱལ་མཁའ་] Mi HS VP : རྒྱལ་མཁའ་] Bh || རྒྱལ་མཁའ་] Mi HS VP Bh : རྒྱལ་མཁའ་] Mi HS VP Bh : རྒྱལ་མཁའ་] Mi HS VP Bh : རྒྱལ་མཁའ་] VP 30 རྒྱལ་མཁའ་] Mi HS VP : རྒྱལ་མཁའ་] L² : རྒྱལ་མཁའ་] Bh

teṣāṃ śārīrāṇi namaskaromi	
yatroditam tad varacittaratnam	2
yatrāpakāro 'pi sukhānubandhī	
sukhākarāṃs tāṃ śaraṇam prayāmi 36	4

1.14 TITLE OF CHAPTER

བྱང་ལྷན་ སེམས་ དཔའི་ རྫོད་ པ་ ལ་ འདུག་ པ་ ལས།	
བྱང་ལྷན་ སེམས་ གྱི་ སན་ ཡོན་ བཤད་ པ་ རྗེ་ ལེའུ་ དང་པོའོ།།	6
byañ chub sems dpa'i spyod pa la 'jug pa las	
byañ chub sems kyi phan yon bshad pa ste le'u dan po'o	8
बोधिचर्यावतारे बोधिचित्तानुशंसा नाम प्रथमः परिच्छेदः	
bodhicaryāvatāre bodhicittānuśaṃsā nāma prathamah paricchedah	10

5 ལྷན་] We : ལུབ་ Sa 6 ལྷན་ སེམས་ གྱི་ སན་] We : ལུབ་ གྱི་ སེམས་ གྱི་ སན་ Sa : ལྷན་ གྱི་ སེམས་ སན་ N
|| རྗེ་] We : ལེས་ གྱི་ ས་ རྗེ་ Sa D

9 ° ས་སྤྱི་] HS Bh L² : ° ས་སྤྱི་: Mi

9 बोधिचर्यावतारे ... परिच्छेदः ||] VP Fasc. I p. 43 reads: प्रज्ञाकरमतिकृतायां बोधिचर्यावतारपञ्चिकायां बोधिचित्तानुशंसाविवरणं प्रथमः परिच्छेदः || : Tipp reads: बोधिचित्तानुशंसपरिच्छेदे स्मृतिः, v. VP Fasc. I p. 43 n. 6

